

Zeitschrift: Bulletin CILA : organe de la Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Herausgeber: Commission interuniversitaire suisse de linguistique appliquée

Band: - (1982)

Heft: 35

Buchbesprechung: Comptes rendus

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Comptes rendus

Bachmann, C., J. Lindenfeld, J. Simonin:
Langage et communications sociales, Paris, Hatier-Crédif, 1981, 223 p.

Au cours de ces quinze dernières années, de nouveaux courants d'analyse des phénomènes langagiers ont émergé du champ théorique anglo-saxon. Les auteurs du présent ouvrage retracent les temps forts et les points de rupture épistémologiques et thématiques qui ont fondé ces démarches, en les distinguant de la linguistique dominante antérieure. Celle-ci, de SAUSSURE à CHOMSKY, avait tenté de construire son objet, «la langue» ou «la compétence du sujet parlant», en reléguant la variation socio-culturelle de l'activité verbale au rang d'épi-phénomène. Cette perspective abstraite conduisait, en toute logique, à considérer les pôles de la communication comme des entités d'émetteurs/récepteurs idéaux, sans épaisseur sociale. Enfin, s'il faut relever qu'une linguistique de la «parole» a toujours existé à la périphérie du saussurianisme (qu'on pense à BALLY ou BENVENISTE), c'est l'insertion du sujet épistémique ou psychologique dans la langue qui était prise en considération.

Il est évident, après avoir brièvement rappelé ce qui précède, qu'une partie de la linguistique anglo-saxonne a provoqué une sorte de révolution copernicienne, en plaçant au centre de sa problématique d'étude des pratiques langagières effectives, en référence directe aux rapports sociaux dont elles sont l'expression. Cette prise en compte de l'immersion du langage dans le tissu des interactions sociales devait constituer le point de départ de nombreuses et fructueuses recherches interdisciplinaires.

L'ouvrage de C. BACHMANN, J. LINDENFELD, J. SIMONIN met fort bien en relief ce foisonnement de travaux, et en présente un grand nombre de résumés. On peut saluer la réussite d'une entreprise ambitieuse, tant il n'était pas simple de présenter, au public francophone, une synthèse actuelle et détaillée des études de HYMES, GUMPERZ, FISHMAN, LABOV, HALLIDAY, BERNSTEIN, GOFFMAN, etc... Plutôt que de citer tous les noms des auteurs qui sont présentés, il est peut-être préférable de mentionner les courants auxquels ils appartiennent, à savoir: l'ethnoscience, l'ethnographie de la communication l'anthropologie linguistique, la sociologie du langage, la sociologie interactionniste, la sociologie variationniste et l'ethnométhodologie. Des allusions sont également faites à des travaux consacrés à la communication non-verbale, comme ceux de

la kinésique (étude de la «communication gestuelle») de BIRDWHISTELL et la proxémique (discipline qui étudie la structuration signifiante de l'espace humain et interhumain) de HALL, qui permettent d'apporter un éclairage oblique à la contextualisation des échanges langagiers.

L'analyse des conversations ordinaires en face à face et la reconnaissance des sphères socio-culturelles qui s'affrontent dans la communication prouvent donc, de manière éclatante, que le langage constitue le lieu et l'instrument privilégié de rapports de force, d'enjeux, ou en tous les cas de négociations permanentes. Toute transaction verbale suppose, de ce fait, de la part des locuteurs, la maîtrise de tournures discursives fortement ritualisées.

Dans une optique plus concrète, l'ouvrage dont il est question donnera aux chercheurs et aux didacticiens un contenu appréciable au concept de «compétence de communication», qui, bien que dans toutes les bouches depuis près de dix ans, avait surtout ébranlé «l'establishment» linguistique, en ouvrant des pistes prometteuses.

Il reste à signaler aux lecteurs avides de lectures traitant du langage en situation, que le numéro 37 des *études de linguistique appliquée* (Paris, Didier Érudition, 1980) constitue un complément important à cet ouvrage et ceci en plusieurs points: enquêtes sur le terrain, bibliographies sélectives commentées, perspectives théoriques.

On y retrouve d'ailleurs nos trois auteurs.

Université de Neuchâtel
Institut de linguistique
CH 2000 Neuchâtel

Jean-Luc Alber

Heindrichs, Wilfried et al.:

Sprachlehrforschung. Angewandte Linguistik und Fremdsprachendidaktik, Stuttgart, W. Kohlhammer Verlag, 1980, 200 S.

Mit dem Begriff «Sprachlehrforschung» wird der vorliegende Band von HEINDRICH et al. überschrieben. Er umfasst und ersetzt die Begriffe «angewandte Linguistik» und «Fremdsprachendidaktik», deren Umrisse im Laufe der Zeit etwas unscharf geworden sind. Somit wird auf eine Entwicklungstendenz der letzten Jahre hingewiesen, die das Lehren erneut zum untersuchungswürdigen Forschungsobjekt erhoben hat. Darüber hinaus zeugt die Wahl des neuen Begriffs vom Willen der Autoren, ältere Theorien in ein neues Licht zu stellen und zugleich neuere Modelle in die didaktische Diskussion einzubeziehen.

Der Band ist in 4 Teile mit folgenden Überschriften gegliedert: «Empfehlungen, Richtlinien und Unterrichtsmaterialien im Licht der Sprachwissenschaft. Die Verwendbarkeit linguistischer Theorien und ihre Vereinbarkeit mit didaktischen Anforderungen – Psycholinguistik, kontrastive Sprachwissenschaft und Fehleranalyse – das Lehrwerk als Gegenstand von Kritik, Analyse und Forschung». Die linguistischen Theorien werden unter dem Gesichtspunkt ihrer Verwendbarkeit im Unterricht und nicht nur für ihre Ergiebigkeit als Forschungsgegenstand dargestellt. Abgesehen vom vierten Kapitel, das im Wesentlichen aus einer trockenen Kriterienliste zur Lehrwerkbeurteilung besteht, wird in den ersten Kapiteln eine möglichst grosse Praxisnähe angestrebt, wobei die Autoren ihre Ausführungen mit konkreten Unterrichtsbeispielen belegen. Besonders gelungen ist die vor allem im ersten Kapitel deutlich zum Ausdruck gebrachte Bemühung, die Relevanz neuerer Theorien und Konzepte für die Praxis des Fremdsprachenunterrichts sichtbar zu machen. Der Einbezug der Pragmatik schafft einen möglichst breiten Bezugsrahmen für die Fremdsprachendidaktik, der die sprachliche Interaktion als Teil eines gesellschaftlichen Handlungsspiels ansieht, dessen Regeln im Fremdsprachenunterricht mitberücksichtigt werden müssen. Es entsteht somit ein Konzept des Fremdsprachenunterrichts, in dem der Text (und nicht nur der Satz) im Mittelpunkt steht, wobei der Entwicklung von rezeptiven Fähigkeiten eine neue Aufmerksamkeit gewidmet wird, im Gegensatz zu einem Fremdsprachenunterricht, der sich bisher vorwiegend mit der Entwicklung von produktiven Sprachfähigkeiten befasst hatte.

Weniger überzeugend erscheinen dagegen die Kapitel, die sich um die Auseinandersetzung mit älteren Theorien bemühen. Dies erfolgt nicht nach dem Motto: je älter eine Theorie ist, desto fragwürdiger erscheint

sie. Fast im Gegensatz dazu wird beispielsweise im zweiten Kapitel gezeigt, dass die doch zu Recht fast in Vergessenheit geratenen Verfahren des Sprach-Drills strukturalistischer Prägung neu belebt werden sollten und zu neuen Erfolgen führen könnten.

Auch eine gewisse Theorie-Feindlichkeit kommt hie und da zum Ausdruck, wenn etwa angedeutet wird (Kapitel 2, am Beispiel des Passivs im Englischen), dass der erfahrene Lehrer aus den Untersuchungen der Transformationsgrammatik für seine Unterrichtspraxis kaum etwas Neues und Brauchbares finden kann.

Auf jeden Fall werden sämtliche Forschungszweige und Theorien aufgezeigt, die in den letzten Jahrzehnten einen nennenswerten Beitrag zum Fremdsprachenunterricht geleistet haben, so etwa die Fehleranalyse, die Psycholinguistik, die kontrastive Sprachanalyse, die Lehrwerkanalyse, die Lerntheorie u.a.m. Alle werden aus der kritischen Distanz und im Hinblick auf ihre Anwendbarkeit in der Praxis gesehen. Auch die neuen didaktischen Ansätze werden nicht einfach blindlings als empfehlenswert aufgenommen. So werden z.B. die Ansprüche des «niveau-seuil» einer scharfen und berechtigten Kritik unterzogen (vgl. S. 82 ff.)

Der Lehrer mag hie und da den Eindruck einer gewissen Widersprüchlichkeit empfinden. Die Gliederung des Inhaltsverzeichnisses verspricht eine Einheitlichkeit und eine Ausgewogenheit der Darstellung, die jedoch weder in der Länge der Beiträge (Kapitel 2 umfasst 58 Seiten gegen 24 Seiten für Kapitel 4) noch in der theoretischen Grundhaltung gewährleistet ist. In diesem Sinne ist das Werk nämlich eher als eine Sammlung von vier Aufsätzen anzusehen denn als ein einheitlich konzipiertes Gebilde.

Ist dies als eine Schwäche des vorliegenden Bandes zu bewerten? Ich glaube es nicht, zumal neben der rein theoretischen Informationsvermittlung auch die etwas relativierende Varianz der persönlichen Erfahrungshorizonte der Autoren – vertreten durch Anglisten und Romanisten – miteinbezogen wird, was das Buch geradezu empfehlens- und lebenswert macht und den Leser um so mehr zu kritischer Haltung anregt.

Université de Neuchâtel
Centre de linguistique appliquée
CH 2000 Neuchâtel

Gérard Merkt

Beaugrande R.A., de et Dressler W.V.:
Einführung in die Textlinguistik, Tübingen, Niemeyer, 1981, 290 p.

Les auteurs prétendent donner une introduction à la linguistique du texte et en même temps faire une synthèse des différents travaux dans le domaine. Ils définissent l'objet «texte» comme une «occurrence communicative» répondant nécessairement à 7 critères de textualité. La *cohésion* d'un texte est garantie par des phénomènes tels la récurrence partielle ou totale, la paraphrase, l'anaphore et l'ellipse, mais aussi le temps, les conjonctions et la structure thématique d'un texte. Au niveau sémantique le texte doit suffire à des critères de *cohérence*, c.à.d il doit y avoir continuité du sens, possibilité d'accès d'un concept à l'autre, accès construit si nécessaire à l'aide de modèles globaux du monde tels les «frames», cadre déterminant normalement un aspect de la vie quotidienne ou le «schéma», déroulement causal ou temporel normal d'un événement. L'*intentionalité* d'un texte fait apparaître les fameux principes de conversation décrits par GRICE. Ils expriment l'attitude du locuteur face aux texte, tandis que l'*acceptabilité* d'un texte est évaluée par le récepteur qui consent ou non à faire l'effort de reconstruction du sens d'un texte. L'*informativité* d'un texte est mesurée en termes de probabilité contextuelle d'apparition des occurrences d'un texte. Les auteurs distinguent subtilement les niveaux de grande prédictibilité, de nouveauté moyenne et de petite prédictibilité définie par des attentes normales par rapport au monde réel et des conventions formelles quant à la structuration d'un texte. Dans une situation de communication on peut avoir deux attitudes: contrôler ou diriger la situation. Dans le premier cas on essayera de déterminer l'interprétation d'une situation, dans le deuxième on tentera de transformer les buts d'un interlocuteur par une demande, une proposition d'échange ou finalement une menace. Cette forme de *situationalité* suit donc une escalation des plans. L'*intertextualité* situe chaque texte d'une part par rapport aux autres textes d'une même classe ou d'un même type: le texte sera par exemple descriptif et aura donc une certaine forme de cohésion et de cohérence. D'autre part tout texte, et notamment un texte dans une conversation, se réfère à des textes précédents dont il doit tenir compte quant à l'information donnée, qu'il peut essayer de transformer, dont il peut mettre en doute les prémisses etc.

La majorité de ces critères de textualité sont exprimés en terme de cybernétique qui est, selon les auteurs, la meilleure méthode d'approche d'un texte. Le texte est un système relativement stable, résultat d'un certain nombre d'opérations de production et de compréhension servant à

la construction ou reconstruction ininterrompue de la continuité des occurrences d'un texte. Les opérations sont définies en termes très généraux et correspondent à celles définies dans le cadre de la psychologie cognitiviste et de l'intelligence artificielle: analyse en moyens-buts, «standard pattern matching», évaluation de la possibilité d'utiliser un ensemble standardisé d'opérations, «procedural attachment», spécification et variation des opérations standard etc. Ces opérations agissent à tous les niveaux de la construction du texte.

Dès le début du livre on est un peu perplexe devant la prétention des auteurs de pouvoir définir clairement 7 critères nécessaires de textualité. Et en effet, la «cohérence» entre les différents critères n'est pas du tout établie au cours du livre. Les critères sont simplement juxtaposés sans qu'il y ait le moindre effort pour démontrer la textualité d'*un* texte par l'utilisation des différents critères. Pour illustrer les critères, les auteurs ont choisi des extraits de textes écrits: dialogues de théâtre, descriptions, extraits de romans etc., qui rendent la tâche de démonstration facile. Des dialogues illustrent la situationalité, l'intentionnalité ou l'acceptabilité, tandis qu'une description sert à mettre en évidence des principes de cohérence. Cela n'est un reproche que dans la mesure où les auteurs prétendent faire la synthèse et définir *les 7* critères de textualité. Les choix des exemples et l'incohérence relative des critères de textualité ne desservent pas par contre l'autre but des auteurs: introduire et donc sensibiliser un public non averti à des problèmes de linguistique de texte.

L'échec d'une synthèse nous paraît nécessaire au niveau auquel les auteurs tentent de l'élaborer. Comment les critères de textualité et les processus de production et de compréhension peuvent-ils être supposés les mêmes dans des situations aussi différentes qu'un discours de 1er août, une interview clinique en psychologie, un poème ou une critique de livre? Malgré leurs affirmations, les auteurs ne tiennent pas vraiment compte du contexte dans lequel un texte est produit, car ce contexte détermine non seulement le texte, mais aussi les critères de textualité et les opérations de production et compréhension. Les auteurs raisonnent encore en terme de la langue ou plutôt de la compétence, soit-elle communicative, et de la grammaticalité, même si elle s'appelle «textualité». L'héritage chomskyen est omniprésent dans le livre, si présent que les auteurs prétendent donner une introduction à la linguistique du texte là où il ne s'agit en fait que d'une linguistique de texte possible parmi d'autres. Les auteurs ne tiennent pas du tout compte des approches qui ne peuvent être intégrées dans le modèle de psychologie cognitiviste, notamment les approches françaises, soviétiques, est-allemandes.

Cela dit, le livre est une bonne introduction à une certaine linguistique de texte: elle fait le tour de la question, donne une bibliographie très complète et montre clairement les limites théoriques de l'approche.

FPSE
Université de Genève
CH1211 Genève 4

Bernard Schneuwly

Ronneberger-Sibold, Elke:
Sprachverwendung – Sprachsystem. Ökonomie und Wandel,
Tübingen, Niemeyer, Linguistische Arbeiten 87, 1980 XIV + 258 S.

Die Verfasserin umreisst in der Einleitung ihre Auffassung vom Phänomen des Sprachwandels in knappen Worten: Sprachwandel erklärt sich aus dem Streben der Sprache, bzw. der Sprecher, nach Klarheit und Einfachheit des Ausdrucks, in andern Worten durch Sprachökonomie. Gegen eine solche Erklärungsweise werden verschiedene Einwände laut, z.B. dass sie keine Voraussage der Veränderungen zulasse. Dieser Einwand wurde u.a. von der generativ-transformationellen Grammatik, und es wäre zuzufügen: von den Soziolinguisten der Richtung W. LABOV / W. KLEIN, erhoben. Verf. hält ihnen entgegen, dass diese Forschungsrichtungen Sprache in so grosser Abstraktion betrachten, dass sie gerade die sprachverändernden Erscheinungen explizit ausschalten (vgl. allerdings dazu D.W. LIGHTFOOT, *Principles of Diachronic Syntax*, CUP, 1979). Zwar könnten von diesen Forschern Veränderungen im Sprachsystem festgestellt, formuliert und determiniert werden, jedoch ohne die psychische Realität und das Wozu der Veränderungen zur Darstellung zu bringen, geschweige denn zu erklären.

In einem gesonderten Kapitel «Performanz und die Erklärung des Sprachwandels» erhärtet und exemplifiziert Verf. ihre These. Wichtig ist der Hinweis, dass die generativ-transformationelle Grammatik mit der Annahme und Notwendigkeit eines «idealisierten Sprechers» alle psychische Realität – die sie zwar für sich beansprucht – negiert. Sprachwandel könnte aus diesem wissenschaftlichen Zugriff heraus nie erklärt werden. Verf. weist darauf hin, dass Generativisten wie KING (1975) und KIPARSKY (1974) sich von den Grundthesen der TG entfernen und Bedingungen wie «learnability», «perceptability» und «productibility» nebst andern annehmen und in die Lehre einbringen. Damit wird LAN-

GENDOEN (1972) Folge geleistet, der eine Vielfalt von Systemen annimmt: «linguistic evolution is a joint function of various systems for the use of language.»

Sprecher können entgegen den naturwissenschaftlichen Phänomenen und ihren Gesetzmässigkeiten ihr sprachliches Verhalten verändern, sofern dies der Verständlichkeit dient und von den andern Sprechern einer Sprachgemeinschaft akzeptiert wird. Es ist gerade dieser Bereich, den das TG-Modell vernachlässigt oder gar ausklammert. Verf. weist hier (p. 33) auf sehr gravierende Mängel des TG-Modells hin (vgl. dazu auch WYLER, S.: *Untersuchungen zu einer Kategorie Norm in sprachlichen Systemen*, Heidelberg, 1979).

In den Kapiteln 2, 3, 4 werden mit Blick auf die Wissenschaftsgeschichte eine Vielzahl von Verfahren kritisch gewürdigt, die für die Darstellung von Sprachveränderungen, Systemwandel und Typologiewandel angewendet worden sind. Diese Kapitel ergeben einen gedrängten Überblick über die Forschungsgeschichte in Bezug auf Systemveränderungen.

Im 5. Kapitel des Buches wird u.a. der Vorwurf aufgenommen, der einer Erklärung des Sprachwandels durch Sprachökonomie gemacht wird: Sprachökonomie erkläre höchstens einige wenige Erscheinungen, die an den Veränderungen beteiligt seien, oder – pauschal – diese Erklärungsweise sei völlig trivial. Verf. entwickelt nun ein sehr differenziertes – und gelegentlich etwas wenig übersichtliches – Modell in Anlehnung an die Verfahren der Aussagenlogik, das ausgeht von Merkmalen und ihren Korrelationen (wie etwa ALTMANN, LEHFELDT, 1973 / GREENBERG 1974), ergänzt durch die Kategorie der «Bedürfnisse» der Sprachbenutzer. Sie rückt damit ab von einer naturwissenschaftlich-logischen Fragestellung und versucht den schwer erfassbaren Übergang von Sprachsystem zu Sprachgebrauch in den Griff zu bekommen. So ergeben beispielsweise 1:1 Entsprechungen von Morph und Morphem kleine Morphinventare einerseits und entsprechen dem «Bedürfnis» und dem Wunsch des Sprecher–Hörers leicht kodier- und dekodierbare Verhältnisse und einen hohen Grad der Sparsamkeit auf der Artikulationsebene vorzufinden. Andererseits aber widersprechen ein kleines Morphinventar und die daraus resultierende grosse Zahl von Allomorphen dem «Bedürfnis» nach Eindeutigkeit. Diese aber ist das primäre Bedürfnis des Hörers, in geringerem Masse des Sprechers. Verf. behandelt nun sehr ausführlich alle möglichen Spielarten, die in Abweichung vom 1:1 Verhältnis der Inventarknappheit einerseits und der Eindeutigkeit andererseits, bzw. der Planung bei Sprecher und Hörer, dienlich oder abträglich sind. Auf die Notwendigkeit der Redundanz wird hingewiesen (p. 191).

Wo hochgradige Redundanz vorliegt, besteht dann auch die Voraussetzung für Sprachwandel, wie beispielsweise bei den Flektionsmorphen oder aber Verkürzung der relationalen Morphenkette als Auswirkung der festen Konstituentenfolge.

In allen diesen Verhaltenssituationen ist das Streben nach Analogie erkennbar. Verf. bezeichnet Analogie als «Metabedürfnis», das die Regelmässigkeit des Systems erzeugt. Diesem Prinzip wirken allerdings zahlreiche Kräfte entgegen, so u.a. das semantisch-stilistische Variationsprinzip, das die Analogie durchbricht und zu Neuschöpfungen oder Veränderungen schlechthin führt. Abschliessend wird demnach auch nochmals deutlich darauf hingewiesen, dass die hier vorgestellte Theorie des Sprachwandels keine deterministisch-prädizierbare Theorie im Sinne einer «science» sein könne. Es handle sich – wie Verf. mit grosser Sorgfalt und Umsicht immer wieder hervorhebt – um eine Theorie oder ein Modell des Sprachwandels im Kontext der Humanwissenschaften, die bestenfalls wirksame Tendenzen aufzeigen, nicht aber zukünftige Entwicklungen prognostizieren können.

Hochschule St. Gallen
Dufourstrasse 50
CH 9000 St. Gallen

Siegfried Wyler

Pleines, Jochen (Hrsg.):

Beiträge zum Stand der Kasustheorie, Tübingen, Gunter Narr Verlag, 1981, 212 p. (Tübinger Beiträge zur Linguistik 133)

Curieux destin que celui de la théorie des cas, inaugurée par FILLMORE aux alentours de 1968: bien que déclarée défunte à la suite de critiques sévères une demi-douzaine d'années plus tard, elle a continué son essor comme le prouvent trois bibliographies spécialisées (de Christian RUBATTEL dans *Linguistische Berichte 51* [1977], 88–106; de Gerd WOTJAK dans *Deutsch als Fremdsprache 15* [1974], 154–191 et de A. KHE-LIFA dans *Cours et études de linguistique contrastive et appliquée de Vincennes 10* [juin 1979]) ainsi que les volumes collectifs édités par Werner ABRAHAM (*Valence, Semantic Case and Grammatical Relation*, Amsterdam 1978) et K. HEGER – J. PETÖFI (*Kasus, Klassifikation, semantische Interpretation*, Hamburg 1977). Il est intéressant de voir que la linguistique théorique continue à accueillir les diverses tendances de la théorie des cas – appelée parfois «grammaire» des cas – avec beaucoup de réserves. Par contre, la réception en a été nettement meilleure du côté de la linguistique appliquée et de la recherche sur l'intelligence artificielle. Il est vrai que ces dernières se fondent encore trop souvent sur des versions anciennes et rejetées même par leurs propres auteurs. Le livre de PLEINES, qui réunit, pour faire le point, des contributions théoriques et critiques récentes, répond donc à un besoin évident.

L'objectif de la théorie des cas est double: décrire les relations sémantiques et/ou syntaxiques entre le verbe et les autres constituants de la phrase et expliquer le choix de la forme (morphème casuel ou positionnel, préposition, etc. . .) de ces constituants.

Les deux études qui ouvrent le volume présentent des positions contradictoires: Charles FILLMORE (*Die Wiederöffnung des Plädoyers für Kasus*, p. 13–43, traduit de l'anglais *The Case for Case Reopened*, publié entre autre dans HEGER-PETÖFI 1977; on notera avec satisfaction que le traducteur a éliminé une faute d'impression très gênante de l'original anglais), qui avait auparavant travaillé dans le domaine lexical, prend nettement position ici pour un fondement cognitif des relations casuelles. La notion-clef est celle de *scène*, complexe conceptuel global qui représente un procès ou un état et les entités qui y participent. La *scène* servirait de point de départ pour une série d'opérations servant à mettre en perspective les entités sélectionnées. Il est vrai que l'ouverture préconisée se fait au prix d'un effacement des limites entre les plans sémantique et cognitif; il est également gênant que le statut des «scènes» (représentation d'une situation actuelle ou du savoir d'un type de situation?) ne soit pas précisé.

Au contraire, Stanley STAROSTA (*Die «1-pro-sent»-Lösung*, p. 45–147, original anglais dans ABRAHAM 1978) refuse d'inclure une dimension non-linguistique dans ses considérations. Tout en maintenant les exigences de la grammaire générative quant à la formalisation et à l'explication, il rejette la notion de structure profonde et ne travaille que sur un seul plan. Il faut remarquer que ses catégories casuelles ont un statut syntaxique, mais sont définies sur un plan sémantique, ce qui ne va pas sans poser des problèmes pratiques et théoriques.

L'attitude de Gernot SEYFERT (*Eine Wiederbelebung der Kasusgrammatik?* p. 149–159) est franchement polémique. On lui donnera volontiers raison lorsqu'elle s'attaque à la prétention universaliste de certains théoriciens des cas et insiste sur le fait – incontestable – que les relations entre verbe et actants dépendent dans une large mesure du contenu particulier à chaque verbe. Mais cela exclut-il une analyse fonctionnelle sémantique? Refuser les *cas profonds* (ou *fonctions actantielles*) en leur assignant le statut de termes d'un métalangage équivaut à méconnaître le caractère de modèle explicatif d'une théorie des cas bien faite qui postule l'appartenance à la langue-objet de relations saisies à l'aide d'un système conceptuel. Le linguiste se doit d'*expliquer* les notions telles que *Autor*, *Esser*, *Täter*, etc. alléguées par SEYFERT. L'espèce de «Rundschlag» agacé de l'auteur n'est pas fait pour faire avancer la recherche.

Les trois dernières contributions ont en commun qu'elles présentent en survol toute une série d'applications de la théorie des cas dans les domaines de l'acquisition du langage par les enfants, la didactique des langues seconde et l'intelligence artificielle. Elles sont d'un intérêt inégal. Si Dieter METZING (*Plädoyer für Kasus wiedereröffnet – für die künstliche Intelligenz?* p. 193–212) se contente d'accumuler des noms et des références sommaires pour confronter les études récentes de FILLMORE avec des recherches visant à reproduire par des programmes d'ordinateur notre usage quotidien des langues naturelles, les études de Frank MÜLLER (*Zur Anwendung von Kasusbegriffen in der Spracherwerbstheorie*, p. 161–178) et surtout de Jochen PLEINES lui-même (*Zur Anwendbarkeit der Kasustheorie in der Fremdsprachendidaktik*, p. 179–191) manifestent au contraire une réflexion importante sur les relations entre la théorie et ses applications et aussi sur les conclusions que les difficultés d'application de la théorie permettent de tirer à propos de celle-ci.

Selon PLEINES, deux raisons principales empêchent l'utilisation de la théorie des cas en didactique des langues étrangères:

- les présupposés de la grammaire générative, qui confond, par son

- insistance sur des principes tels que la simplicité et l'économie, entre les besoins d'une machine et les opérations psycholinguistiques;
- le degré d'abstraction des notions casuelles, sans parler de leur préten-due universalité.

Bien qu'il conclue à l'insuffisance des tentatives récentes visant à remédier à ces inconvénients, PLEINES reste optimiste. En insistant sur le caractère sémantique des relations «casuelles», il postule leur «dégénéralisation». Elles seraient en effet à déterminer pour des verbes particuliers et pour de petits réseaux de verbes à signification voisine, en tenant compte de leur valence. Une généralisation éventuelle n'interviendrait qu'*a posteriori*.

De son côté la contribution suggestive de MÜLLER insiste sur l'évidence que l'acquisition du langage et en particulier des relations casuelles ne doit pas être comprise comme une sorte de saturation d'un cadre cognitif-perceptuel pré-existant chez l'enfant, mais qu'il y a interaction entre les actions symboliques des routines interactionnelles et leurs représentations linguistiques.

On ne peut que conseiller cette combinaison heureuse de deux contributions majeures à la théorie des cas et d'études critiques concernant sa réception à quiconque s'intéresse à cette branche récente et controversée de la linguistique moderne.

Université de Neuchâtel
Institut de linguistique
CH 2000 Neuchâtel

Georges Lüdi

Biere, Bernd Ulrich:

Kommunikation unter Kindern. Methodische Reflexion und exemplarische Beschreibung, Tübingen, Niemeyer, 1978, 258 S.

Le titre de cet ouvrage séduira probablement les spécialistes qui cherchent un modèle cohérent d'analyse. Autant les avertir derechef: ils risquent de se retrouver après cette lecture, plus désemparés qu'auparavant.

L'auteur démontre brillamment que toute approche méthodique visant à rendre compte par l'adulte de la communication entre enfants ne mène qu'à déformer une réalité infiniment riche, complexe et mystérieuse. Chaque étape de la démarche de B.B. (qu'il entreprend tout de même!) constitue une remise en question des procédés utilisés. Partant de l'acte de langage «querelle» et se basant sur trois observations dont il fut témoin (mais ce fait ne fausse-t-il pas la situation au départ? se demande B.B.), l'auteur démontre que toute interprétation est sujette à caution. Il nous prouve que chaque élément du processus peut et doit être envisagé selon des angles d'approche diversifiés.

L'argumentation fondamentale de B.B. est la suivante: une description adéquate des actes de communication enfantins ne s'accomplira correctement que lorsque l'observateur cherchera, simultanément, à améliorer la compréhension de ses propres actes langagiers.

Refermant l'ouvrage, le lecteur éprouve le sentiment d'avoir subi un «brain-storming» qu'il n'avait pas réclamé. Celui qui espérait découvrir ici une «recette» d'analyse sera déçu. Néanmoins, l'avantage d'une telle entreprise consiste dans le fait qu'elle nous oblige à prendre du recul par rapport à l'«objet» de notre description. La méthode dite scientifique et bardée d'hypothèses à confirmer s'écroule au profit d'une remise en question continue de notre activité.

Ceci dit, nous savons que les systèmes alternatifs font recette aujourd'hui, tout particulièrement chez les jeunes intellectuels allemands. Toutefois, n'étant que ce que nous sommes, il paraît difficile d'explorer le monde autrement qu'aux lumières de notre expérience. Le jour où un enfant prodige de trois ans viendra exposer savamment aux adultes les intentions qui sous-tendent son discours, nous pourrons abandonner la recherche. Mais jusque-là, nous devons continuer à prospecter ce champ communicatif.

Nous conseillons donc la lecture de cet ouvrage à ceux qui ne craignent pas la controverse et s'intéressent à la sociolinguistique et à la philosophie plutôt qu'à l'acquisition du langage. En effet, le domaine de la communication enfantine sert presque uniquement de prétexte à une

mise en pièces des procédés usuels d'observation et d'analyse linguistiques. L'étonnant, c'est que B. BIERE réussisse malgré tout à faire passer sa description, ce qui tendrait à diminuer l'importance de la thèse nihiliste qu'il défend tout au long de son ouvrage.

Centre de linguistique appliquée
Université
CH 2000 Neuchâtel

Françoise Redard